

I. 分析判断

本节句型用于分析阐述作者的观点，引出作者的判断及见解。

221	It seems	quite almost	(un)likely (im)possible (in)credible (in)conceivable inevitable	that ...
-----	----------	-----------------	---	----------

221.1 It is almost inevitable that their income must exceed their expenditure and that they must, therefore, accumulate wealth. It is there any middle ground which such men can occupy, because any commercial concern which doesn't earn at least interest upon its capital soon becomes bankrupt. It must either go forward or fall behind, to stand still is impossible.

他们的收入必须超过支出，因此他们必须积累资金，这一点几乎是不可避免的，没有中间路可走。因为任何经济活动，如果连利息也赚不回来，不久便会破产。要么前进，要么落在后面，停着不走是不可能的。

221.2 Using TV to run away from problems or to put them off indefinitely makes the viewer less aware of troubles that do in fact exist. Continually accepting a dream world or confusing reality with fantasy is not constructive to the development of social consciousness. It is quite possible that this attitude could result in less public commitment.

用看电视来回避问题，无限期地推迟解决问题，只会使自己越来越意识不到确实存在的问题。老是不敢面对现实，或把幻想当现实，对培养自己的社会意识毫无益处，这种态度很有可能导致不敢参加任何公众活动。

222	There is every chance / likelihood / possibility The chances are	that ...
-----	---	----------

222.1 At some time in your life you may have a strong desire to do something strange or terrible. However, there is every chance that you don't act on your impulse, but let it pass instead. You know that to commit the action is wrong in some way and that other people will not accept your behavior.

生活中有时你有一种强烈的欲望想做一件看来奇怪且可怕的事。然而很有可能你并不会冲动行事，而只是让这欲望过去而已。因为你知道假如你去干这事，在某些方面可能是错的，其他人不会接受你的做法。

222.2 There is the possibility that those who consume large amounts of television may possess certain introverted personality traits. They will not participate in group activities and refuse to interact with other people.

那些看很多电视的人，很有可能是性格内向的人。他们不愿参加集体活动，不愿与其他人交往。

222.3 There is every likelihood that this course has certain dangers. But every course that no one has traced before has certain dangers, and it is not easy to see how this one is any more dangerous than all of the others.

你选择这条路有可能有些危险，当然以前没有人走过的每一条路都有某些危险的。要想知道这条路有没有危险就象要知道其他路有无危险一样不容易。

223	It is seems	clear obvious evident no surprising	that ...
-----	----------------	--	----------

223.1 It is no accident that very few people took their complaints through the legal system, preferring instead to resolve the matter through a personal relationship or by writing letters to newspapers.

很少人通过法律来解决他们的问题，而是进行私了或写信给报社。这一切并不是偶然的。

223.2 Schools are handicapped because they are staffed by people who only know about books. It is hardly surprising that the constant friction between grand aspiration and uninspired reality produces cynicism among graduates.

学校是有缺陷的，因为学校里都是些只懂书本的人。学校里毕业出来的人具有伟大的抱负，学校外却只有平凡的职业。这种矛盾造成了毕业生的玩世不恭。出现这种情况是不足为怪的。

223.3 It is evident enough that they came of age in the early 1990s, when there were no big social or political movement for them to get into. They've focused a great deal of their energies on getting jobs, making money and building a comfortable life.

很显然，他们是在 90 年代初踏上成人社会的。那时没有什么重大的社会或政治运动可让他们参加。这样他们把主要精力用于找工作、赚钱、营造舒适生活上面了。

223.4 Moreover, in any country where population presses hard upon natural resources, the general economic situation is apt to be so precarious that government control of capital and labor, production and consumption, becomes inevitable. It is no accident that the twentieth century should be the century of highly centralized governments and totalitarian dictatorships.

再说，在任何一个人口对自然资源造成巨大压力的国家里，经济情况往往是不稳定的。这样一来，政府控制资金和劳力，控制生产和消费就成为不可避免的了。于是 20 世纪成为中央集权政府和极权主义独裁的世纪就不是偶然的了。

224	It seems	worthwhile noteworthy appropriate reasonable	that / to ...
-----	----------	---	---------------

224.1 Since social reward is accurately adjusted to individual ability, it is natural and proper that the workers look forward with dread to the age of Fifty-five or sixty when they will be laid on the shelf.

由于社会的报酬是根据一个人的能力大小给予的，所以很自然地，工人们一想到 55 岁或 60 岁就非常害怕。因为那时他们将如同废物似的被人抛置一旁。

224.2 It seems appropriate to parcel the functions of our family out to new specialized institutions in order to meet the economic needs. Education of the child is turned over to schools, and the care of the aged to nursing homes.

为了适应经济要求，把家庭的功能分别交给社会新的专门机构是合适的。孩子的教育由学校来管，老人的照顾由养老院来负责。

224.3 It is understandable that gossip on doorsteps, while peeling vegetables, is a gay relief from solitude and boredom and a good chance for an exchange of what they see and what they hear outside. But now this opportunity is deprived as they move to apartment blocks.

在家门口，边拣蔬菜边聊天是可以理解的。因为这样可解闷，驱除孤独感，还可以有机会交流他们在外面的所见所闻。但是随着他们迁居到高楼的新单元后，这个机会也没有了。

224.4 It is natural for young people to be critical of their parents at times and to blame them for most of the misunderstandings between them. They have always complained, more or less justly, that their parents are out of touch with them ways, that they are dominant; that they do not trust their children to deal with crises, and that they talk too much about certain problems.

年轻人常常批评他们的父母，说很多误解不和是他们造成的，这是很自然的。他们总抱怨父母不接受新事物，太专制，不相信他们的子女单独处理问题，而且对某些事物老爱喋喋不休。这种批评多少有点道理。

225	It is perhaps	more	accurate	to say that....
		quite	safe	
		fairly	reasonable	

225.1 It is perhaps more accurate to say that the family is virtually a prison, which people enter not by choice but by necessity.

或许可以更确切地说，家庭实际上是一座监狱。人们进去是因为需要，而并非出于自愿。

225.2 While it is always dangerous to generalize, it seems quite safe to say that on the whole, the men of the world are carrying about a much greater number of pockets than are the women of the world, because they enjoy more power, prestige and wealth than women.

把任何事都公式化是危险的。但似乎比较可信的说法是：世界上男人的口袋要比女人的多。因为他们的权力、荣耀和金钱要比女人多。

226	It	is	pretty	certain that....
		seems	almost	

226.1 A large number of once fatal illness can now be cured by modern drugs and surgery. It seems almost certain that one day remedies will be found for the most stubborn remaining diseases

许多一度被认为是不治之症的疾病，现在可以用药物和手术来治愈了。几乎可以肯定地说，总有一天会有办法找到治愈现在大多数顽症的办法。

227	Fortunately	it is	often / usually / always	the case that....
	Unfortunately		likely to be	

227.1 Unfortunately it is often the case in our society that parents care rare about their children's academic success than about their moral development, and few children are brought up to see cheating and lying as dishonest.

不幸的是，在我们的社会里，事实上做父母的比较注重关心孩子的学习成绩，考试的好坏，而很少关心他们的道德的培养。很少有孩子在成长过程中被告知作弊和说谎是不诚实的表现。

227.2 Of course the fact that diligence is a quality essential to any work doesn't necessarily mean that it can lead to success although many examples suggest that this is likely to be the case.

勤奋是做任何工作的主要因素。当然这一点并不意味着一定会使人获得成功。尽管有许多例子表明事实往往是这样的。

228	It is	extremely	necessary	(to	note) that....
		urgently				
		exceedingly	important		say	
		absolutely	essential			

228.1 We can discover our connections through the study of history which introduces us to our own heritage, and to cultures other than our own. As far as we know, we're the only species with the capacity to recall the past and anticipate the future. And in this age that seems to make irrelevant everything but the moment, it's exceedingly important that we learn in the human story in perspective.

我们可以通过研究历史发现我们和历史的关系。因为历史能让我们知道我们继承了什么，知道我们以外的文化社会。就我们现在所知道的，我们是唯一具备回顾历史，展望未来的能力的生命。在这个认为除了现在，其它都无关紧要的年代里，学会把人类的一切放在大环境里来看是极其重要的。

228.2 It is important, however, to note that the increasing pressure of population upon resources will tend to increase the power of the central government and to diminish the liberties of individual citizens. For, obviously, where more people are competing for less food, each individual will have to work harder and longer for his ration, the central government will find it necessary to intervene more and more frequently in order to save the rickety economic machine from total breakdown, and at the same time to repress the popular discontent begotten by deepening poverty.

然而，注意到这一点是非常重要的。人口对自然资源的压力只会使中央政府的权力越来越大，个人的自由越来越少。因为很清楚，当许多人为了得到为数不多的粮食时，每个人为了自己的一点配给量不得不拼命地工作，工作时间会更长。而中央政府也会发觉有必要更多地进行干预，以使那个摇摇欲坠的经济不至于崩溃。而同时又去压制由于日益的贫困所造成的人们普遍的不满情绪。

229	It is... that really matters / counts.
	Nothing matters / counts but....

229.1 Many of today's parents have come to award high marks for the popularity of their children. This only adds up to a great barrier for the teenager who wants to find his or her own path. Find yourself. Be yourself. Popularity will come ----- with the people who respect you for who you are. That's the only kind of popularity that really counts.

现在许多家长往往奖励讨人喜欢，听话的孩子。这只会给要走自己的路的青少年设置障碍。其实，走自己的路，表现自己的能力，你自然会受人欢迎，受人尊敬的。因为你与别人不同。这种受人欢迎才是真正重要的。

229.2 Nothing matters finally but the states of mind of individuals; if the individuals lack individuality, their states of mind are likely to be cheap. 最后，没有什么比一个人的思想更重要了。如果一个人缺少个性，那么他的思想很可能是低级的。

230	What (really) interests us most is....	disturbs
		surprises
		matters to
		counts to

230.1 It is believed that the goal of life is the full unfolding of a person's potentialities; what matters to them is the person who is much, not the one who has much or uses much. For them, economic production is a means to the unfolding of man, not an end. But it seems that today the means have become ends.

许多人认为生活的目的是充分实现一个人的潜力。对他们来说重要的是人的本身，人自己的能力，而不是他有多少财富，又会用多少。在他们看来，经济活动不过是展示自己的手段，而不是目的。然现在似乎手段变成了目的。

230.2 What bothers people most is the fear they seem to be feeling. Most of people are scared about inflation, soaring prices, unknown disease and the death of Mr. Deng. Among them, inflation is overriding concern for many, even in the robust city with a promising future such as Shanghai. Middle-age wage earners are angered that the largest paychecks of their lives buy so little. "We get wage increases, but they're chopped off the top by inflation and rising prices," grumbles one steel worker, "and my savings isn't much what it was two years ago when I put it in."

最令人感到烦恼的是一种恐惧感。许多人都怕通货膨胀，怕物价飞涨，怕得性质不明的病，怕邓小平去世。而其中最令人担忧的是通货膨胀。甚至在上海这个充满活力，有灿烂前景的城市里，人们也怕。中年人，家里的主要经济收入者，都非常愤愤不平。辛苦挣来的工资只能购买很少的物品。一个钢铁工人抱怨说，工资虽然加了不少，但都被飞涨的物价抵消了。我两年前存入银行的钱也已不值这个数了。

230.3 What shocks parents most is the school work their children have after class ----- both the volume and the difficulty. They have to shorten the list of extracurricular activities they plan to participate in and the time they mean to spend playing with their classmates and fathers and mothers.

使家长深感震惊的是他们的孩子放学后需要完成的作业，不仅量多，而且很难。孩子们不得不减少课外活动的时间，减少与同学及父母交往玩耍的时间。

231	It is	horrifying	to	find think	that ...
		shocking			
		surprising			

231.1 Air travel is such an everyday experience these days that it is surprising to think that a politician has talks with the Japanese Prime Minister one day, attends a conference in Australia the following morning and has to be off at midday to sign a trade agreement in Bangkok.

现在乘飞机旅行已成为平常的事。想到某位政治家今天还在和日本首相会晤，明天一早又要出席在澳大利亚举行的一个会议，而中午又得赶去曼谷签署一个贸易协定，真令人吃惊。

231.2 After the examination, most children forget nearly all the information and facts with which they stuff their heads before the examination. It is shocking to think that many of them even throw their review books and notes into a bonfire and experience the joy of slipping those damn facts out of their heads.

考试完以后，大多数孩子几乎把考前拼命往头脑里塞的东西全给忘了。一想到他们许多人甚至点起火把复习的书和笔记全烧了，为把那些该死的知识忘掉而兴高采烈时不禁为之震惊。

232	There is no	denying	that....
		doubt	
		question	

232.1 Now there is no denying that the presence of a threatening common enemy will cement the in-group sense of any organization. A family (if it is not already badly disrupted) will grow cohesive in the face of adversity, and a nation is never so unified as in time of war.

不可否认面临一个危险的共同敌人时，任何一个组织都会产生一种凝聚力。一个家庭只要不是早已分崩离析，大难临头时便会团结起来。而一个国家从没有象在战争时那样团结一心的。

232.2 Television certainly has great capacity to foster the development of public attitudes, but something seems to have gone amiss along the way. There can be no doubt, for example, that TV helps in encourage some of the awareness and concern which might prove to be harmful to the thing itself.

当然电视在影响和促成公众的态度方面有巨大的能力。但似乎也出过乱子。例如，毫无疑问，电视使人们对某事一下于高度警觉起来，关切起来，而这可能证明对这件事本身的解决不利。

232.3 Needless to say, most advertising is dull and conventional. But there is no question that advertising shapes aesthetic tastes, and at least occasionally educate the eye in ways serious artists can applaud.

不用说，绝大多数广告枯燥无味，老一套。但是毋庸置疑，广告能培养一个人的审美感，至少时不时能使观众的眼光变得尖锐起来，这一点连严肃的艺术家也不得不为之鼓掌叫好。

233	The	plain fact	is that....
		brutal truth	
		essential point	
		real issue	
		crux of the matter	

233.1 The simple truth is that all forms of life are inextricably connected and yet we remain woefully ignorant about interlocking patterns in which we are all imbedded as working parts.

最简单的道理是所有生命是紧密相关、不可分割的。但可叹的是我们却对这种你中有我、我中有你的自然规律一无所知，不知道我们人类只是自然世界中的一个组成部分。

233.2 The fact is that nature dispenses brain and ability with a total disregard for the principle of equality. The old rules of the jungle, "might is right" and "survival of the fittest" are still with us. Social rewards are still based on ability and merit. In other words, society remains unaltered. The class system is still maintained.

事实是上帝在给我们头脑和能力时从不考虑平等的原则，“胜者为王”、“适者生存”这森林中的古老原则还在起作用。社会给人们的报酬还是根据人们的能力和贡献来决定的。换句话说，社会没有变，等级制度还存在。

233.3 When questioned about work, children overwhelmingly chose power as the most important factor to consider when thinking about employment. Money, prestige came next, helping others was last. The interesting point here is that these results held for both rich and poor children, urban and rural, male and female, dull and bright. Television's influence is pervasive in all areas of society.

当问起选择什么职业时，绝大多数孩子都认为权力是他们找工作时考虑的最重要的因素，而钱、名声则次之，为人家服务为最末位。有趣的是，不论是穷人家孩子还是有钱人家孩子；不论是城市里的还是住在乡村的孩子；不论是男孩还是女孩；不论是学习成绩好的还是成绩差的都是这样认为的，可见电视在社会各领域的影响是非常广泛的。

233.4 When young adults realize how little they learned in school, they usually assume there was something wrong with the school they attended with the way they spent time there. But the crux of the matter is that the best possible graduate of the best possible school needs to continual learning every bit as much as the worst.

当年轻人意识到自己在学校里学的东西非常有限时，他们一般都认为，自己读书的学校不好或者学习方法不对头。但关键是连最好的学校的最好的毕业生，在毕业后也需要和最差的毕业生一样继续学习。

234	The	problem danger tragedy	is that
-----	-----	------------------------------	--------------

234.1 The danger is that to throw workers out into the street would add to the growing pool of jobless people, put pressure on social stability and possibly set off a new political crisis.

危险的是把工人推到社会上去会使失业大军越来越庞大，从而对社会的稳定造成压力，也许还会触发新的政治危机。

234.2 The problem is that people have never before entered marriage with the high expectations they now hold. Throughout history, the family has been a vital unit for survival, starting as a defense system for physical survival, and gradually becoming a unit for economic survival. Now, of course, the family has become a physical and economic liability rather than an asset.

问题是人们从未像今天这样对婚姻抱如此之高的期望。从古到今，家庭一直是人类赖以生存的重要单位，开始时只是一个保护生命的防卫组织，逐渐成为一个为经济上生存下去的实体。而到了今天，家庭已成为物质和经济上的负担，而并非是一个不可缺少的东西。

234.3 The tragedy is that in our death-denying society, people grow up Unconformable in the presence of a dying patient, unable to talk to the terminally ill and lost for words when they face a grieving person.

悲剧在于在我们这个回避讨论死的社会里，人们从小到大，面对一个濒临死亡的人总感到不自在，不能与他交谈，或不知道对一个伤心欲绝的人该说什么好。

234.4 Probably the greatest single hazard of the living together style is that it can actually spoil a good relationship between two people who should eventually marry. Because it is entered into out of weakness rather than strength, doubt rather than conviction, drift rather than decision, it offers unnecessary obstacles.

或许同居这种生活方式最大的危险是它会损害两个人最终打算结婚的关系。因为他们同居往往不是理直气壮的，而是虚弱的表现；不是对自己的前途充满信心，而是疑虑重重；不是果敢决定，而是犹豫不决的表现。这种生活方式带来了不必要的障碍。

235	No Little	wonder (that)....	No Little	wonder (that).
-----	--------------	-------------------	--------------	----------------

235.1 Work is a means of getting money, not in itself a meaningful human activity for the great majority of workers. The only meaning of the job is in the paycheck, not in anything connected with work or the product. Work appeals as something unnatural, meaningless and devoid of dignity as well as of importance. No wonder that this puts a premium on slovenly work, on slowdowns, and on other tricks to get the same pay with less work. No wonder that this results in unhappy and discontented workers.

对大多数工人来说，工作只是挣钱的手段，工作本身不是一个有意义的活动。工作唯一有意义的是工资，与工作和产品无关。工作变得不自然，无意义，没有尊严和重要性可言。无怪乎会造成人们工作的闲散，出工不出力，或用各种欺骗手法少做工作而多拿钱。无怪乎会普遍对工作感到不满和不快乐。

235.2 The methods of traditional schooling tend to reinforce a simplified view of learning: Presenting information in the flat monotone of objectivity, they convey the false impression that knowledge is static, not continually recreated through struggle and debate. No wonder, then, that for many students the experience of school becomes academic in the worst sense ----- an empty exercise or cynical game played for grades, not a way to make sense of the world.

传统的学校学习方法往往使这种简单化了的学习观点得到加强：知识的传授只是客观地单调乏味地进行着。这种方法给人一种错觉，好像知识是静止的，不会通过争论和斗争而继续发展的。难怪对许多学生来说，学校的学习变成了纯学业上的，无意义的事情或玩世不恭的游戏，学习只是为百分数而不是为了了解世界。

236	It	should come as may well come as is	a no	surprise to	learn find	that ...
-----	----	--	---------	-------------	---------------	----------

236.1 Although many other aspects of adolescent behavior reflect the intertwined influences of biological and social factors, this aspect seems to be directly connected to the biological event of puberty; something about normal physical maturation sets off parent-adolescent conflict. It should come as no surprise to find that arguing and squabbling about overflowing trash cans, trails of dirty laundry, blaring stereos and dating friends are no more common, more frequent, and more intense during adolescence than during any other period of their development.

虽说青少年的许多表现是因为受生理和社会的交叉影响的结果，但这方面表现却直接和青春期的发育现象有关，也就是说正常的生理上的成熟诱发了父母和他们的子女的冲突。这样，当人们发现那些青少年子女比任何时候都更经常更激烈地和他们的父母就一些小事，诸如垃圾满出了，衣服没洗干净，收音机开得太响啦，与朋友约会等事发生争吵和斗嘴时，就不足为怪了。

236.2 In our daily life we are used to hearing the complaints: "I can't wait for my holiday" "I wish I could stay home today" "I've got too much work to do." Against this background, it may well come as a surprise to learn that psychologists have come to accept the positive contribution of work to the individual's happiness and sense of personal achievement.

在日常生活中我们习惯了听到这样的抱怨：“我巴不得早点放假，”“今天我要在家里该有多好，”“我的工作多得干不完”。听到这些话，当你得知心理学家认为工作对个人幸福和个人成就起积极作用时，你便会感到惊奇了。

237	probably Perhaps	there is some truth in the idea it is rightly / truthfully said	that ...
-----	---------------------	--	----------

237.1 Perhaps there is some truth in the idea that this is a generation of individuals who are self-centered, but they are not necessarily selfish. The economic reality of life has forced them to be financially self-centered, but there are also many who give their time to social and political causes.

说这一代人是以前为中心的一代可能有点道理，但他们并不一定自私。现在强调经济利益。这一现实使他们不得不从经济方面为自己多考虑一点。但也有许多人把自己的时间都贡献给社会和政治事业上了。

237.2 The word justice is usually associated with courts of law. Probably it is rightly said that justice has been done when a man's innocence or guilt has been proved beyond doubt. Yet justice is part of the complex machinery of the law. Those who seek it, undertake an arduous journey and can never be sure that they will find it. Judges, however wise or eminent, are human and can make mistakes.

“公正”这个词通常是与法庭相关联的。当一个人经过证据确凿地证实他有罪或无罪时，说作出了公正的裁决这可能是对的。但这公正是复杂的司法机构的一部分。那些寻求公正的人历尽艰辛，也未必一定寻求得到。法官无论多么聪敏有名望，他们毕竟是人，而人总有出差错的时候。

238	Of course, it would be a (grave	error	suggest	that.... On the contrary, ...
		gross) mistake to follow		
		sad	blunder suppose		

238.1 Of course, it would be a mistake to suppose that there is more blind acceptance of brutal practices in boxing and football than elsewhere. On the contrary, studies prove that the characteristics of boxing and football are of great value to big corporations. A very large part of our wealth, work and time is, after all, spent in systematically destroying and harming human life. Making ever bigger and faster cars is a good example, with which to kill and injure one another by the million every year, Yet these practices are accepted without question by most people, and even zealously defended and honored.

当然，说我们比任何地方的人都盲目地接受拳击、足球这类残酷的体育活动并不正确。相反，有证据表明，拳击台上和足球场上表现出来的东西对大公司是非常宝贵的。我们绝大部分的财富、工作和时间就是用来有计划地毁灭损害人。例如造出更大更快的汽车，每年致死或致伤的人数逾数百万。但这一点却无人提出质疑，甚至反被狂热地推崇和辩护。

239	On the face of it, it	sounds	absurd.	Nonetheless	, It is true.
		seems	ridiculous.	Yet	

239.1 The anti-smoking campaign in China has never achieved its desirable effect. To a certain extent, the government should be responsible. On the face of it, it is absurd. After all, serious anti-smoking campaigns have been conducted every year, and there is much publicity about its harmful effect. Nonetheless, it is true. Have you ever seen any serious and sustained effort on the government's part to place a ban on the import of cigarettes and cigarette advertising?

禁烟运动在中国从未取得过很好的效果。政府在某种程度上应对此负责。表面上来看，这样讲有点荒谬。不管怎样每年都进行一次广泛地禁烟运动，大力宣传吸烟的危害性。这虽然不假，但人们是否见到过政府作出认真的、切实有效的、持续的努力来禁止香烟进口和香烟广告呢？

239.2 Many of our children are dependent upon television for their view of the world and human nature. On the face of it it seems ridiculous. Yet it remains true. Since they have little opportunity to observe the reality of police stations, courtrooms, corporate board rooms, or hospital operating rooms they tend to look on the characters and plots of TV dramas, through stereotyped, as representative of the real world.

许多孩子是通过电视来形成他们对世界、对人的看法的。这表面上有些可笑，但确实是真的。由于孩子们几乎没有机会了解警察局、法院、公司董事会以及医院手术室等的真实情况，于是就把电视里的人物和所发生的事看成是现实生活中的人和事。尽管这一切都已公式化了。

240	We may have There is	something nothing much little	to be said	for against in favor of	the view ... idea ...

240.1 Those people who object to sex education may find nothing to be said in favor of the practice except, probably, that it keeps the number of teenage pregnancy smaller than it would otherwise be. In fact, its benefits are far more substantial than that.

那些反对进行性教育的人说，除了这种教育能使少女怀孕的人数降下来以外，没有什么可以值得推崇的地方。实际上，其意义远远不止这一点。

240.2 However odd and repulsive underground living may seem at first thought, there seems much to be said for imaging whole cities moving down and building our houses underground.

尽管地下生活乍想起来多么古怪，又不那么令人喜欢，但似乎有许多理由设想把整座城市搬到地下去，在地下建造我们的房屋。

241	We	can may	..., we	can may But we	can may	never
-----	----	------------	---------	------------	-------------	------------	------------

241.1 I think our anxieties exist persistently because there is an accompanying recognition of the tragedy which will always be inherent in human life, however well we build our world. We may eliminate hunger and violence; we may bring up children who can enjoy a higher standard of living, and we may make trips to the moon, but we cannot ----- as we have tried to do ----- eliminate death itself.

我认为我们之所以始终摆脱不了焦虑感，是因为我们都始终意识到一种悲剧自始至终存在于我们的生活中，不论我们把世界建设得多么好。我们能消灭饥饿和暴力，我们能让孩子们享受更美好的生活，我们甚至遨游月球，但我们仍不能摆脱死亡——尽管我们一直设法避免它。

241.2 We can, for example, refuse to purchase new products. We can hang onto the old jacket for another season; we can stoutly refuse to follow the latest fashion trend; we can resist when the salesman tells us it's time to trade in our bicycle. In short we can reduce the need to make ties with the consumer goods around us. But we can't change the pattern of consumption, on which our economy is based.

例如，我们可以拒不买任何新产品，我们可以把旧的茄克衫再穿上一年。我们可以决不跟随新的时装激流。我们可从在推销员劝我们换一辆自行车时回说“不”，总之，我们可以尽量不买周围的费品，但我们决不能改变我们经济赖以生存的消费规律。

242	... is	measured determined	more by... than by not by... but by by ... as well as by by... rather than by
-----	--------	------------------------	--	------

242.1 It is sad to see that education being measured more by the size of the benefits the individual can extract from society than by the extent to which the individual can come into possession of his or her full powers. The result is that the life-giving juices are in danger of being drained out of education.

看到现在我们衡量教育是否成功是看一个人能从社会上得到多大的益处，而不是看他发挥了多少才能，这真令人感到悲哀。结果可能是生活的甘霖在教育中挤干。

242.2 In this society, an individual's status still depend to a large extent on the achievements and influence of his immediate ancestors; his strength is measured by his guanxi, the cultivation of contacts and connections among relatives and friends as well as by his personal ability.

在这个社会上，一个人的地位在很大程度上取决于他上一代家族的功绩和影响。他的力量不仅仅由他个人的能力来决定，而且还由他的关系，即与亲戚朋友之间的关系多大来衡量的。

242.3 Television certainly can confirm or encourage certain views of the world. The effect of TV should be measured not just in terms of immediate change in behavior, but also by the extent to which it cultivates certain views of life. The very repetitive and predictable nature of most TV drama programs helps to reinforce these notions.

电视对一个人形成对世界的某些看法当然有肯定和促进作用。对电视的影响。不应仅仅看它在人的行为上有何立即的变化，也应看它在形成人对生活的看法上有多大作用。大多数电视节目中的性格的雷同性和剧情发展的可预见性帮助加强了这些看法。

243	To do...	is does	not..., but	rather quite the opposite ... on the contrary	
-----	----------	------------	-------------	---	--

243.1 Children need time to grow, to learn, and to develop. To treat them differently from adults is in to discriminate against them but rather to recognize their special needs.

孩子需要时间去成长，去学习，去培养。把他们同成年人区别对待并不是歧视他们，而是看到他们的特别要求。

243.2 Today, change takes place quickly. We no longer tend to think of change in terms of decades, but rather in terms of years. The day may come when we think of great periods of historical change in terms of months, even days.

现在变化非常快。我们也不再是以十年十年来看变化了，而是以一年一个样来看变化了。我们以月、甚至以天来计算历史性变化的时间的那一天也会到来。

244	It does They do	not..., but...;	it does they do	not..., but...;.	
-----	--------------------	-----------------	--------------------	------------------	--

244.1 Examinations do not motivate a student to read widely, but to his reading; they do in enable him to seek more and more knowledge but induce cramming. They lower the standards of teaching, for they deprive the teacher of all freedom. Teachers themselves are often judged examination results and instead of teaching their subjects, they are reduced to training their students in exam techniques which they despise. The most successful candidates are not always the best educated, but the best trained in the technique of working under duress.

考试不是促进学生广泛阅读，而是在限制阅读；它不能使学生去追求更多的知识、而是引导他们去死记硬背。考试降低了教学的标准，因为它剥夺了教师教学的自由。由于教师的教学效果是根据考试结果来评定的，所以他们不是去教授知识，而是被迫教那些在他们自己也蔑视的考试技巧。考试成绩最好的并不总是那些学得最好的同学，而是在压力下做题技巧掌握得最好的人。

244.2 What is called "modern civilization" is in the result of a balanced development of all man's nature, but of accumulated knowledge applied to practical life. The problem now facing humanity is: what is going to be done with all this knowledge? As is so often point out, knowledge is a two-edged weapon which can be used equally for good or evil. It is now being used indifferently for both. Could any spectacle, for instance, be more grimly whimsical than that of gunners using science to shatter men's bodies while, close at hand, surgeons use it to restore them? We have to ask ourselves very seriously what will happen if this twofold use of knowledge, with its ever-increasing power, continues.

所谓“现代文明”并不是人类的全部天性均衡发展的结果，而是积累的知识应用于实际生活的产物。今天，人类所面临的问题是：究竟应该如何应用这些知识？正如人们经常说的，知识是一种具有两重性的武器，既可用它来行善，又可用它来作恶。而现在，人们毫无顾忌地把知识同时运用于这善恶两方面。举例说，炮手用科学来摧毁人体，而医生就在一旁用科学来挽救这些生命。难道还有比这更为怪诞而可怕的景况吗？我们应该扪心自问，如果随着知识不断积累，而其双重作用继续下去，将会发生什么情况呢？

245	Historically Traditionally , our Generally		society nation	has	taken held adopted	a	dim negative lukewarm critical	view of attitude toward	...
-----	--	--	-------------------	-----	--------------------------	---	---	----------------------------	-----

245.1 Historically, our society has taken a dim view of euthanasia. Although a so-called vegetable or a brain-damaged victim of an auto is no longer a human being, no longer a person, no longer really alive, euthanasia is killing. And killing is wrong. Our traditional and social opposition to euthanasia is so strong that any suggestion of it is not without meeting it.

从历史上来看，我们社会对安乐死抱着较为消极的态度。虽然一个植物人或因车祸而脑坏死的人几乎已不再是活着的人了，但安乐死仍再是杀人。而杀人总是错的。我们的传统习惯和社会势力是极力反对安乐死的。只要稍一提及，便难免不遭到众人的反对。

245.2 Generally, our ancestor adopted a critical attitude toward He never attempted to conquer the world, but to live in harmony with it. He wished to be like a fish in the sea, a bird on the wind: to pass without leaving a trace of his existence. Being, not achieving, was important.

一般说来，我们的祖先对征服是持否定态度的。他们从不征服世界，而只是想同它和平共处。他们希望成为海中的鱼，空中的鸟，他们希望当自己的生命结束后，不要留下任何痕迹。存在，而不是成就，对他们更为重要。

246	In fact, ... is not	the bad thing	it is often	held	supposed to be
		as bad as as bad a thing		expected	

246.1 Stress is a natural part of everyday life and there is no way to avoid it. In fact, it is not the bad thing it is often supposed to be. A certain amount of stress is vital to provide motivation, challenges and opportunities for learning. It is only when the stress gets out of control that it can lead to poor performance and ill health.

压力是日常生活中很自然的一部分，是无法避免的。事实压力并不是人们所想象的那样坏，有点压力对于促使人向上，迎接挑战，获得学习机会是很重要的。只有当压力过大时才会影工作，影响健康。

247	This is not to say	that That would be	silly
	It is not suggested		foolish
	It doesn't follow		misleading
	It doesn't mean		mistaken

247.1 It is not suggested one should burst into tears every time he is bawled out by the boss or runs into a major frustration. That would be silly. Crying should be reserved for the appropriate occasion, and that is when it proves that it is better to release tensions through weeping than leave them pent up.

这并不是说一受到上司的责骂或碰到一点挫折就应大哭一场。这样做太蠢了。只有合适的时候才应该哭。即到证明通过哭来消除压力比闷在心里好时才算是必要的哭。

247.2 It is never too late to tap our creative potential. Some of us, however, find it difficult to think in imaginative and flexible ways because of our set pattern of approaching problems. When we are inflexible in our approach to situations, we close our minds to creative possibilities. Being creative doesn't necessarily titan being a genius. That would be mistaken. It only means looking at situations in a new way or putting something together in a new form that makes sense. Spontaneity is one of the key elements of creativity.

利用自己的创造力没有年龄限制。然而我们有些人很难有想象力和灵活性。这是因为我们处理问题都有一套固定的方式了。而当我们面对问题，处理问题缺乏灵活时，我们就失去了创造性，拒绝接受其他可能性了。有创造力的人并非一定能成为天才，这是误解。这只是说用新的方法来看待问题，或用不同的方法把问题放到一起，使之产生答案。自发性，不落俗套就是创造性中最关键的因素。

248	Don't	get the idea	that....
		let anyone tell you	

248.1 Disaster threatens us only if we separate science from our own everyday living and thinking. Let no one tell you that science is only for specialists; it is not. It is no different from history or good talk or reading a novel; some people do it better and some worse; some make a life's work of it; but it is within the reach of everybody.

只有当我们把科学与我们的日常生活、与我们的思维分割开来，灾难才会来威胁我们。不要认为科学只是专家们的事，不是的。科学与历史，与一次有意义的讨论，与看一本小说没有什么两样。有的人干得出色一些，有的人则差一些，有的人把科学当作一生的工作。但是，

科学和每一个人有关。

248.2 You know all this has been changed, and don't let anyone tell you that nothing has been gained but comfort. Think of the gain in life and health alone: the infant death rate cut by 80 or 90 percent, and the span of life increased by at least twenty-five years. Penicillin, the x-ray tube and other modern drugs, all have freed us from disease and suffering and misery.

所有一切都发生了变化。不要相信除了舒适，其他什么都没有提高。就看看在生活和医疗方面的成绩吧：婴儿死亡率降低了 80%至 90%，而人的寿命提高了至少 25 年。青霉素、X 光透视及其他药物，所有这一切使我们免遭疾病的痛苦。

248.3 Presumably the author knows more about the subject that you do; naturally, you'll have the proper humility as you approach him. But don't let anybody tell you that a reader is supposed to be solely on the receiving end. Understanding is a two-way operation, learning doesn't consist in being an empty receptacle. The learner has to question himself and question the teacher.

很可能作者在有关的问题上比你懂得多，你读他的书时表示适度的谦恭是很自然的。但不要轻信他人，以为读者只有全盘接受的份儿。理解是一种双向活动。学习并不是往空的容器中装东西，学生应当向自己也向教师提出问题。

249	Little Much	is	said	about of	...
			told		
			known		
			studied understood		

249.1 Little was known when television was first introduced in the world of the potentially harmful effects it would have on children. When we enjoy its benefit now, we also pay a heavy price: the generation growing up with TV can barely read and write, and show a criminal tendency.

当电视机刚刚来到这个世上时，人们很少知道它对孩子们所造成的潜在的危害性。当我们现在尽情享受电视带来的欢乐时，也付出了惨重的代价，在电视机的陪伴中长大的这一代人，几乎不会读，不能写，而且有犯罪倾向。

249.2 Little is done to stimulate the child to find rewards from within the learning process: to find satisfaction in solving his own problem, to take pleasure in developing greater knowledge and to measure success or failure in his attempt.

人们很少作出努力去促使孩子从自己的学习过程中寻找奖赏，从解决问题中得到满足，从不断学习知识中求得快乐，从自己的不断努力中来衡量成功与失败。

249.3 Much is said about population density in places like Tokyo or New York. In terms of swarming humanity, however, nothing approaches the city of Shanghai between 4 and 6 p.m. on a weekday. Men have solved the problem of flying to the moon, but they are completely mystified when it comes to getting from one point to another inside Shanghai.

人们经常提到东京、纽约等地区人口稠密。然而，说到人口拥挤程度，没有一个地区比得上上海在下午四时到六时之间。人们已解决了飞向月球的问题，而当在上海市区，人们要从一个地方去另一个地方，却显得束手无策。

250	Along with the	awareness of	... comes
		dedication to	
		interest in	
		demand for effort to	

250.1 Along with the complaint comes another tendency that high school graduates no longer think of Qinghua, Beijing and Fudan ----- the most prestigious universities in the country they once madly pursued as their first choices. Instead they apply for colleges of foreign trade, of business management and of foreign languages ----- colleges that can provide them better jobs and more money.

与出现这种抱怨的同时，又出现了另一种倾向：高中毕业生也不把清华、北京、复旦这些他们曾经拼命追求的全国一流大学为首先考虑的对象，而是报考外贸、管理、外国语大学，这些大部给他们带来好的工作和更多的钱。

250.2 But along with the growing dedication to the cause comes a slightly negative note which is nevertheless very interesting. A few scientists have lately asked a curious question: since we have spent a lot of money on space exploration, why shall we use it to improve the standard of living on the earth?

但是随着人们倾注越来越多的精力进行空间探索的时候，出现了一种稍带否定意味但却又很有趣的调子。一些科学家近来提出一个奇怪的问题：既然我们在空间探索上花了那么多钱，为什么不能把它用在提高地球上的人的生活水平呢？

251	It is not Not	that I don't	wish want believe	Obviously ... Quite the opposite ...
-----	------------------	--------------	-------------------------	------	---

251.1 It is not that I don't wish them fame and fortune, especially the seniors as they lurch toward graduation, stuffed with learning but short of money. Obviously I do. But I also wish them a release from fear of the future. They should know that fame and fortune are not end products that they will automatically win if they follow a straight and safe route, but byproducts that will come in them if they dare to poke down the unmarked side roads that lead to life's richest surprises.

并非我不希望他们名利双收，特别是那些正迈着跨册的步于走向毕业门槛的四年级学生。他们满腹经纶却囊中羞涩。很显然，我是希望他们功成名就的。但我也希望他们从对未来的恐惧中解脱出来。他们应当知道，名和利并非是他们沿着一条笔直而保险的路能自动到达的最终目的，而只是他们敢于走前人未走过的，能引向人生最丰硕的果实的路中的回报而已。

251.2 It is in that I'm urging everyone to drop out and fail just for nothing. Obviously it's better to succeed than to flop, and in general a long education is rare helpful than a short one. I only mean that failure isn't bad in itself or success automatically good. Just as success can be dangerous, so we can learn a great deal from failure.

并不是我力劝人们无缘无故地退下来，承认自己的失败。当然成功总比失败让人愉快，受教育的时间长总比短好。我只是认为失败并非一件坏事，而成功也不见得全是好事。正如成功孕育着危险那样，我们也可以从失败中学到许多东西。

252	..., so the	charges arguments saying	go(es), ... run(s), ...
-----	-------------	--------------------------------	----------------------------

252.1 Students sometimes complain that, although teachers say that they want students to participate in class, they really don't. When students do speak up, so the charges go, the instructor usually "shoots them down". The fear of being embarrassed has led many students to "clam up".

学生有时抱怨，虽然他们的老师要求学生参加课堂讨论，但实际上并不真正想让学生说话。当学生真的站起来提出自己的看法时，老师会把他们骂下去——同学们这样指责着。由于怕出现这种窘况，许多学生便干脆“拒不开口”了。

252.2 Some backward regions of the country are not serious about population control. They are in interested in improving agriculture, but waste their money on prestige industrial projects. Their use of government aid is wasteful or corrupt. Therefore, so the argument goes, it would be better to separate backward regions into those that are capable of helping themselves and those that are not. The first category will be helped. The others will be abandoned, just as those inside a lifeboat would try to keep too many others from clambering aboard lest the boat be swamped.

国家的有些落后地区并不重视控制人口，对提高农业生产也不感兴趣，而是把资金浪费在历险的工程上。政府给他们的贷款都被浪费掉或贪污腐化掉了。因此有人建议道：最好把贫困地区分成两类：一类是能够自救的，一类是不能自救的。前一类应当得到帮助，而后一类则应当抛弃。正如救生船里的人极力不让更多的人爬上船来，以免使整个船都沉下去。

II. 推理论说

本节向型主要通过假设、让步等推理手段来得出结论，表明作者的观点。

253	If	this /that is the case it is true	,we may....
-----	----	--------------------------------------	-------------

253.1 What constitutes enough information for making a right decision? It's impossible to put a number on it, but clearly when you move ahead with only 50 percent of the facts the odds are stacked against you. If that's the case, you had better be very lucky ----- or else act on your intuition. There are times when to take a chance is necessary and called for.

作出一个正确的决定需要多少信息？这很难用数字来表示。但是如果只掌握 50% 的情况就动手干，成功的希望就不会大。假若情况真是这样的话，除非你十分幸运，否则便只能凭直觉行事。在有些情况下，冒险是必要的也是必需的。

253.2 If this were the case with any other activity, people would be eager to know the reasons for the failure, and to learn how one could do better ----- or they would give up the activity. Since the latter is impossible in the case of love, there seems to be only one adequate way to overcome the failure of love ----- to examine the reasons for this failure, and to proceed to study the meaning of love.

如果干其他事也是如此，人们就会急于知道失败的原因，学会下次该如何干才好些，要么索性不再干了。由于在爱情方面不可能采取后一种态度，那么只有一种方法能够克服爱情上的失败，那就是检查失败的原因，继续探索爱情的意义。

254	This may be	true the case	if you....
-----	-------------	------------------	------------

254.1 If we explore the necessity of colossal military expenditure more closely, we frequently hear the argument that this spending is " good for the economy." This might be true if you cannot think of a better way to invest huge amounts of capital and employ a large number of people. But money spent on such things as food production and distribution, environmental control, alternative energy development or mass transportation, would yield a far greater number of jobs than money spent on military programs.

如果我们更仔细地分析一下庞大的军费开支的必要性，我们便会常常听到这样的说法："这有利于经济的发展。" 如果人们想不出更好的办法来投资巨大的资本和雇佣这么多的劳动力，这样做可能是对的。但是把钱用在粮食生产和分配上，用在环境控制，发展新的能源或交通事业上，比用在军事上能创造更多的就业机会。

255	If..., it is	simply only merely precisely	because ...
-----	--------------	---------------------------------------	-------------

255.1 If this century does not slip forever through our fingers, it will be only because learning will have directed us away from our private interests and will have helped us focus on our common goals, both nationally and globally as well.

如果这个世纪不是悄悄地从我们的指缝间溜走，就是因为学习使我们不只是注意个人的利益，而是帮助我们为全国和全世界的共同目标而工作。

255.2 Hope for future, however, is reserved for things close at hand, the distant troubles ----- pollution and wars ----- over which people have no control seem quite as threatening as do troublesome problems such as inflation and rising prices. If there is general indifference to social justice, it's simply because people feel powerless to overcome frustrations caused by forces beyond their control. They instead keep wrestling to take control of local affairs that they can influence.

然而，对将来的希望只能放在眼前的事上。遥远的威胁如环境污染和战争，人们无法控制，因此没有像通货膨胀、物价飞涨这些问题更

令人可怕。如果说人们对社全的正义事业漠不关心，就是因为他们对那些自己无法控制、无法影响的问题无能为力。于是他们只得去和自己能影响和控制的局部问题作斗争。

256	If ...,	why how	shall can	we ...
-----	---------	------------	--------------	--------

256.1 There were many industries whose prices were fixed by the government. If price-fixing is harmful to competition, to industry, to production, to consumers, to the whole economy, and to the "public interest" ----- as some economists have claimed and facts have proved, then how can that same harmful policy become beneficial in the hands of industries themselves which now try to monopolize the market?

过去许多工业的产品价格是由政府制定的。如果这种价格政策对竞争有害，对工厂、对生产、对消费者、对整个经济、对公众利益有害，正如一些经济学家所说的，和已为事实证明的，那怎么可能这个有害的政策被现在正设法垄断市场的企业自己所利用就成为有益的呢？

256.2 Production and consumption should serve only as means to the end, and should be prevented from ruling men. If we recognize that our present way of life makes us sterile and eventually destroys the vitality necessary for survival, why shall we change it and aim at the full development of the total man, at the gadget man, not the consumer man?

生产和消费应当是作为达到目的的手段，不应让人作为它们的奴隶。如果我们认识到我们现在的生活方式使我们缺乏创造力，而且最终会毁灭我们赖以生存的活力，为什么我们不能改变一下，充分发挥自己的能力，以实现自己的抱负，而不是成为机器和消费品的奴隶呢？

257	Moreover furthermore	, if ...
-----	-------------------------	----------

257.1 Moreover, if agriculture is the first stage of economic development and industrialism the second, we can now see that still another stage ----- the third has suddenly been reached. Since 1980, more than about 50 percent of the non-farm labor have ceased to wear the blue collar of factory or manual labor. Blue-collar workers are outnumbered by those in the so-called white collar occupations ----- in retail trade, administration, communications, corporations, education, and other service categories. Within a few brief decades our society for the first time in history has in only escaped the domination of agriculture but managed to escape the domination of manual labor as well.

而且，如果农业是经济发展的第一阶段，工业是第二阶段，那么我们可以看到第三阶段已突然来到。从 1980 年起大约有 50% 以上的非农业劳力不再从事工厂或体力工作。白领人，即在商业批发、管理、通讯、公司、教育以及其它服务业里工作的人超过了蓝领工人。在几十年内，我们社会在历史上第一次不再是农业占主导地位的国家，也不再是体力劳动占主导地位的国家了。

257.2 Now take an individual out of his own culture and set him down suddenly in an environment sharply different from his own, with a different set of conceptions to react to, then cut him off from any hope of return to a more familiar social environment, and the dislocation he suffers is obvious. Moreover, if this new culture is itself in constant turmoil, and if ----- worse yet ----- its values are incessantly changing, the sense of disorientation will be still further increased.

如果把一个人从他所在的社会环境里挑出来，放到一个与他完全不同的社会环境里去，在那里他只得完全不同的一套概念行事，然后使他没有希望退回到原先那个比较熟悉的社会环境里去。这样错位感便是非常明显的。而且如果这个新的社会环境本身处在动荡之中，更糟的是，这个社会的价值观正在不断发生变化，那么这种错位迷茫感则更甚。

258	If half	the our	money efforts energy	were	devoted to directed at ... spent on	we would.
-----	---------	------------	----------------------------	------	---	-----------

258.1 If half the energy that goes into violent acts now were put to good use, if our efforts were directed at improving living standards and providing education and employment for all, we would have gone a long way to arriving at a solution.

如果用于暴力和战争的精力抽出一半用于好的方面，如果我们努力去提高人民的生活水平，提供教育和就业的机会，就很可能有助于我们解决问题。

258.2 Poverty, hunger, disease and war are man's greatest enemies and the world would be made a better place if the powerful nations devoted half as much money and effort in these problems as they do to the space race. For the first time in his history; man has the overwhelming technological resources to combat human suffering, yet he squanders them on meaningless pursuits.

贫困、饥饿、疾病和战争是人类最主要的敌人。如果世界强国把用于太空竞赛的一半经费和精力用于对付这些问题，世界就会变得更美好。有史以来，人类第一次拥有压倒优势的技术资源去战胜人类的苦难。然而，这些钱和技术却用到那些毫无意义的追求上去了。

259	Having	recognized accepted agreed	..., it follows that....
-----	--------	----------------------------------	--------------------------

259.1 Having accepted the contribution of the law of competition to economic development and even to social progress, it follows that there must be great scope for the exercise of special ability in the businessmen and able men who have to conduct affairs upon a great scale.

如果承认竞争对经济的发展乃至社会的进步起着作用，那么必须给予企业家和能人发挥他们才干的地方，让他们在更大的舞台上活动。

259.2 Having agreed that the old, the sick and women have never claimed to be physically as strong as men, it follows that young men should give up seats in public transport. Are we really so lost to all ideals of unselfishness that we can sit there indifferently reading the paper or a book, saying to ourselves "first come, first served," while a grey-haired woman, a mother with a baby stands?

如果承认老人、病人和妇女没有男人强壮，那么年轻的小伙子就应在公共汽车上让位于前者。难道我们真的连一点无私的精神也没有，看着一个白发苍苍的老妇人或怀抱婴儿的妇女站着，而自己无动于衷地坐着看报看书，嘴里说着“谁先来谁先坐”吗？

260	Of course, if you ...,	you it	will.... But as soon as you ...	you it	will ...
-----	------------------------	-----------	---------------------------------	-----------	----------

260.1 Of course, if you work on a machine, your ability to express yourself will be of little importance. But as soon as you step on step up from the bottom, your effectiveness depends on your ability to reach others through the spoken or written language.

当然，如果你只和机器打交道，那么表达能力并不重要。但是如果你被提升了上去，你的工作效率就取决于你是否能通过语言，或口头或书面，把自己的意思向人家表达清楚。

260.2 Of course, if you play simply for the fun and exercise, the game has little meaning, but as soon as the question of prestige arises, as soon as you feel that you and sane larger unit will be disgraced if you lose, the most savage combative instincts are amused. Anyone who has played even in a school football match knows this.

当然，如果比赛只是为了娱乐或锻炼身体，没有什么大不了的。但是一旦事关声誉，一旦你意识到如果你输了，你和某个较大的单位就要丢面子时。就会激起最野蛮的搏斗本能。任何人只要参加过学校里的足球赛都明了这一点。

261	But even if it	could be has been	proved demonstrated	that it	contributes nothing to..., gets one nowhere,	it would still....
-----	----------------	----------------------	------------------------	---------	---	--------------------

261.1 But even if it could be demonstrated that the liberal arts contribute nothing directly to a well-paid job, they would still be an essential part of the educational equipment of any person who wants to come to terms with life and society.

即使证明人文科学不能使人直接找到工资高的工作，它还是一个人所受的教育中极其重要的一部分，如果他要和生活和社会打交道的话。

261.2 Of course they would be better off if their school had given them much knowledge and skill they need, and if it had also introduced them to the world of learning with some appreciation of its basic ideas and issues. But even if the individual is fortunate enough to leave school or college with such knowledge he would still have a long load to travel before he became an educated person.

当然如果学校能给他们所需要的许多知识和技能，如果学校能把他们带进知识的领域，使他们懂得世界上的基本知识和基本问题，他们会受益不少。但是即使一个人非常幸运，当他离开学校，大学毕业时，获得这些知识了，他要成为一个有知识的人，还有很长的路要走。

262	... would be of little	use	if ...; if ...; and if
		value	unless ...; unless ...; and unless
		importance	

262.1 Greenspace facilities are so important that the very best standard of living is nothing if it is in possible to take a pleasant walk in the neighborhood, if the children can not be allowed to play nearby; because the risks of traffic are too great and if during shopping you can nowhere find a spot for enjoying for a moment the nice weather.

绿化地对城市生活非常重要。如果一个人在住所附近没有好的地方散步；如果我们孩子不能在家门口附近玩耍因为车辆多有危险；如果出门买东西找不到一个地方来享受一下明媚的阳光，那么再高的生活水平也没用。

262.2 The humanities would be of little use only if human beings didn't have to make decisions that affect their lives; if the human past never existed or had nothing to tell us about the present; if thought processes were irrelevant in the achievement of purpose; if human relationships were random aspects of life, and if human beings never had to anticipate the connection between cause and effect.

只有当人们不要再为自己的生活作出任何决定；只有当人类历史从不存在、也不能对我们现在的生活提供任何帮助；只有当思维过程与取得成就毫无任何关系；只有当人际关系不再是人们生活中有规律的东西；只有当人们用不着对任何事进行因果关系分析了；只有到那时，人文科学才会没多大用处。

262.3 Democracy is, among other things, the ability to say "no" to the boss. But a man cannot say "no" to the boss, unless he is sure of being able to eat when the boss's favor has been withdrawn, or unless he owns the means of producing enough wealth for his family to live on, or unless he has been able to accumulate a surplus out of past wages, or unless he has a chance of moving to another place where he can make a fresh start. Yet in an overcrowded country, very few people own enough to make them financially independent; very few people are in a position to have job opportunities anywhere.

民主的定义，最主要的是能够对上司说“不”。但是除非上司把你辞了后你肯定还是能有饭吃，或除非你有办法挣得足够养活全家的钱，或除非你有过去工资的积余或除非你能搬到其他地方重新开始，你是不能对上司说“不”的。然而，在一个人口十分拥挤的国家里，很少有人拥有足够的财富能够使自己在经济上独立，很少有人能够在任何地方都能找到工作。

263	... may be	difficult, if not impossible
		important, if not essential, ...
		necessary, if not absolute

263.1 Someone believes that abortion may be important, if not essential, in the case of pregnancy following rape. Others demand the availability of abortion to prevent the birth of a deformed child.

有人认为被强奸后怀孕，做人工流产很重要，尽管不是必须的。而有的人认为对畸形的胎儿通过人工流产可以不让其出生。

263.2 All this change, which provides a setting for the development of a unique personality, makes family consensus extremely difficult, if not impossible. Nothing is more problematic for a small group of quite different, unique individuals than to live in close quarters, in close harmony with each other.

所有这些变化为个性的发展提供了机会，而这也使得家庭成员很难达成一致的意見，虽然不是不可能的。对一群具有个性、观点不同的人，没有什么比住在一起，互相之间关系密切更直产生问题了。

264	No amount of	indignation	can	substitute	for...
		patience sacrifice practice hard work			
		can		compensate make up	

264.1 Happiness or reward is in the only reason for our loyalties. Few of our group memberships seem to be sustained by the pleasures they are provided, and it takes a major unhappiness, a prolonged and bitter experience, to drive us away from loyalties once formed. And sometimes no amount of punishment can make us repudiate our loyalty.

快乐和奖赏并不是促成忠诚的唯一原因。它们并不能使一个组织的成员忠诚到底。而一旦某人效忠于某个组织，那么只有极大的不幸，漫长的痛苦委屈才能使他背叛它。有时甚至受到再多的惩罚也不会使他轻易地背叛他宣誓效忠的那个组织。

264.2 The life-style of our modern society places more and more emphasis on ephemeral satisfactions and is increasingly characterized by a gross neglect of eternal pursuits. However, no amount of material indulgence on the ephemeral side can compensate for spiritual starvation on the eternal side.

我们现代社会的生活方式越来越注重短暂的快乐，而忽视了永久的追求。然而，再多的短暂的物质享受也弥补不了永久的精神饥饿。

265	Even Quite	a	minor	improvement	of ... can	cause trigger off contribute to	...
			modest	increase			
			brief	knowledge			
			little	change			

265.1 It is said that a modest increase in the present sum used for education will make it possible that the breakthrough in reducing the number of illiterates could be achieved by the end of this century.

据说，目前用于教育的资金只要稍微有所增加，那么在本世纪末，我们在减少文盲人数方面的工作就有可能有所突破。

265.2 Even minor technical development can trigger off marked changes in the pattern of public transportation. For example, staggering people's holidays or hours of work can do much to relieve the city's traffic congestion.

只要稍微在技术上动一点脑子就能使公共交通有显著的变化。例如，错开人们休假时间和上下班时间就能大大缓和市区交通拥挤的状况。

266	The	smallest	change	can	produce	...
		slightest	improvement			
		modest	progress		bring about	
					lead to	

266.1 Traffic is terrible. The smallest unforeseen event can bring about conditions of utter chaos. A power-cut, for instance, or an exceptionally heavy snowfall can make city dwellers realize how precarious the balance is.

交通状况糟糕透了。只要稍微有点意想不到的事发生就会造成彻底混乱。例如断电或特大风雪的发生就舍使市民感到我们交通上这种表面上的平衡是多么脆弱。

267	Anyone with the	slightest	knowledge common sense	of...	knows can tell	that...
		modest				
		least				

267.1 Anyone with the least common sense knows that people are more starved for love than ever before; they watch endless numbers of films about happy and unhappy love stories, they listen to hundreds of old and modern sags about love ----- yet hardly anyone thinks that there is anything that needs to be learned about love.

稍微有点常识的人都知道现在的人比以往任何时候都渴望爱情。他们看的爱情影片，或喜剧或悲剧的，无以计数，他们听的爱情歌曲，或古老或现代的，也许许许多多。但是很少有人认为爱情是需要学习的。

267.2 Anyone with the slightest familiarity with history knows that the dream of our society is a dream of "getting success", painted in strokes of gold wherever we look. Our advertisements and TV commercials are a hymn to material success, our magazine articles a toast to people who made it to the top. Smoke the right cigarette or wear the right shirt ----- so the ads imply. Happiness goes to the man who has the sweet smell of achievement. He is our national idol.

稍微有点历史知识的人都知道我们社会所向往所追求的东西就是成功。而成功是用金色包装的，外面金光灿烂。我们的广告及电视上的广告片对物质上的成功都大唱赞歌，报刊杂志上的文章对成功者都大填颂词。抽烟要抽上档次的，穿衣要穿精品名牌的，这就是广告要鼓吹的。只有全身洋溢着成功气息的人才有幸福，只有他才是我们崇拜的偶像。

268	A	little careful better	study comparison understanding appreciation	of... can/will	help promote lead to contribute to	...
-----	---	-----------------------------	--	----------------	---	-----

268.1 A friendly nod or a wave of acknowledgment in response to an act of politeness helps to create an atmosphere of goodwill and tolerance so necessary in modern traffic conditions. But such acknowledgements of politeness are all too rare today.

对别人客气的礼让，友好地点一头或会意地挥一下手，就会造成一种友善的互让互忍的气氛。而这种气氛在交通比较拥挤的今天是非常必要的。但现在连这一点客气的表示也很难见到了。

268.2 A little study of our socioeconomic circumstances will help us to understand why the policy or the solution we are to adopt should fit our unique economic, social, cultural and geographical conditions: why improved hoes, for example, may make more sense to agricultural production in labor-rich developing countries than expensive tractors; bicycles can provide more efficient transportation than automobiles in congested cities; "barefoot doctors" in vast rural areas may meet more health needs in both the short and long run than highly sophisticated medical centers; solar /wind /water resources may fit the energy situation of developing countries than expensive and questionable nuclear projects.

只要研究一下我国的社会经济状况，就能帮助我们懂得为什么我们要采取的政策和解决问题的方法必须适应我们的国情，适应我们独特的经济、社会、文化以及地理的状况。例如，为什么在有许多劳动力的发展中国家里，改进了的锄头比昂贵的拖拉机对农业生产更有效；为什么在拥挤的城市里自行车教之小汽车来说是一种更有效的交通工具；为什么在广大的乡村，“赤脚医生”无论是从短期还是从长远来看都比高级医院更能满足人们的卫生健康的需要；为什么太阳资源，风和水的资源比起昂贵的和容易出问题的核能更能解决发展中国家的能源需求。

268.3 A more rational perspective would help to see that all organic life is of equal importance. That every species has its role to play. That nothing survives unless it fits into the balance of nature and lives within its environment. That all life must work together to preserve life and maintain ecology.

只要从较理性的角度看问题就会发现所有的生命都是同样重要的。所有的物种都在自然界发挥自己的作用。除非它们相互保持这种自然界的平衡关系，共同生活这样的环境里，否则没有一个生命物种能够生存下去。也就是说所有生命都需要共同来维护自然界的生命，保持生态平衡。

269	Who is to say	when if	..., or even to
-----	---------------	------------	----------------------

269.1 Who is to say, then, if there is any right path to the top, or even to say what the top consists of? Obviously the colleges don't have more than a partial answer ----- otherwise the young would not be so disaffected with an education they consider vapid. Obviously business does not have the answer ----- otherwise the young would not be so scornful of its call to be an organization man. The fact is, nobody has the answer, and the dawning awareness of this fact seems to be one of the best things happening in our society today. Success and failure are again becoming individual visions, as they were when the country was younger, not rigid categories. Maybe we are learning again to cherish this right of every person to succeed on his own terms and to fail as then as necessary along the way.

谁能说到达顶峰有一条正确的道路，或甚至说顶峰有什么组成的？显然大學教育并没有全部的答案，否则的话年轻人不会对大学学的东西不满，认为它们枯燥乏味。显然经商也不是答案，否则的话年轻人不会轻蔑从商，不屑成为白领人。事实上谁也没有确切的答案。而逐步认识到这一点正是我们社会发生的最好的事。成功和失败正如以前一样，又变得是个人怎么看的问题了，并没有固定的标准。可能我们又要珍惜这样的权利，在前进的道路上每个人有权利以自己的标准取得成功，有权利在成功的道路上有必要经常失败。

270	It is	almost hardly	impossible inconceivable	that... without...
-----	-------	------------------	-----------------------------	--------------------

270.1 The influence on children is tremendous. It is almost impossible to watch television for 15 minutes without seeing people beaten or shot or punched; it is also impossible to pick up a newspaper without finding someone in a position of power threaten to use force.

(...)对孩子们的影响是非常大的。只要看十五分钟电视就不会不看到有人被殴打、被枪杀、被击倒；只要拿起报纸就不会不读到有势的人以武力相威胁。

270.2 The fact that we pay so little for our daily paper, or can enjoy so many TV or broadcast programs is due entirely to the money spent by advertisers. It is inconceivable that any publication, daily or periodically can gain the financial aids for business organizations without advertisements. And it is inconceivable that radio and television companies could subsist without this source of revenue.

我们能够化很少的钱就买到一份报纸，或能够欣赏到如此众多的电视广播节目，完全是由于登广告的人付了这部分的钱。报刊杂志不管是每日出版的还是周刊月刊，如果不登广告，根本无法从企业公司那里得到资助。电台电视台如果没有这笔收入来源就根本无法生存下去。

271	Hardly /Scarcely anyone Few people	... without....
-----	---------------------------------------	-----------------

271.1 Very few students ever go through a course without wondering at least half a dozen times whether they ought to drop it. Very few students ever complete their education without having several periods of distraction or discouragement or despair.

很少有学生学完一门课没有至少有几次想过是否应该学下去；很少有学生学完整个学业没有过分心、灰心和绝望的时候。

271.2 In our society, food is often connected with recreation. We go out for drinks, invite friends over for coffee and tea, celebrate special occasions with cakes or big meals. Scarcely anyone sit before TV without thinking of sweets. Just as Pavlov's dogs learned to salivate at the sound of a bell, the activities we associate with food can become signals to eat.

在我们的社会里，吃东西总和娱乐有关系。我们出去要喝饮料，请朋友过来聊天要喝咖啡或茶，过节或庆贺要吃蛋糕或大摆宴席。几乎没有人坐到电视机前不会不想到吃些零食。正如巴甫洛夫的狗一听到铃就分泌唾液，人遇上和某些食品有关的活动就会想到吃。

271.3 Advertisements, perhaps, are most omnipresent in big cities such as Shanghai. They shout at us from the television screen and the radio loudspeaker; wave to us from every page of the newspaper and the magazine; gaze at us from the roadside buildings and passing vehicles all day and signal to us in colored lights all night. Scarcely a day passes that one cannot meet an advertisement.

广告在许多大城市如上海是无处不在，无时不有。广告从电视屏幕上和无线电喇叭里向我们呼叫，从报纸杂志的每一页上向我们招手，从路旁的建筑和往来和车辆上盯住我们看，到了晚上则从霓虹灯上照射出来。一天下来一个人不可能不会遇到一个广告。

272	You One	cannot... without...
-----	------------	----------------------

272.1 You have to weigh the matter and decide whether you should end your educational career with high school and enter the working world or continue to study for college degrees. But even if you can resist the temptation to make money immediately, you can't sit in the classroom listening to the lectures without being distracted for a moment by the fatter wallets carried by high-school graduates, nor can you stay up very late preparing for the examinations without wondering whether the college education which costs you too much personal happiness as well as a great sum of money is worthwhile.

你不得不再三权衡作出决定：是以高中毕业就此结束你一生的学校学习生涯由此踏上社会开始工作，还是继续读大学拿学位。但是即使你能抵制得住立即工作赚钱的诱惑，你也不可能坐在教室听老师讲课时不被已参加工作的你高中同学口袋里胀鼓鼓的钱包所分心；也不可能在复习迎考，每天熬夜时不想一想使你付出许多钱和个人幸福的大学是否值得一读。

272.2 You can't applaud the technological progress without mentioning the Chernobyl nuclear disaster in the Soviet Union and the explosion of the space shuttle Challenger in the U. S. These events raise the most doubts about our reliance on technology.

你不可能在为技术进步击掌叫好的同时不去提到苏联切尔诺贝利核泄漏的灾难，也不会不去提到美国的航天飞机“挑战者号”的爆炸。这些事件使我们怀疑我们是否要依赖于技术。

273	It	doesn't matter	whether ...
	makes no difference	that ...	

273.1 Examinations become the mark of success or failure in our society. Your whole future may be decided in one fateful day. It doesn't matter, that you weren't feeling very well, or that your mother died. Little things like that don't count. The exam goes on. No one can give of his when he is in moral terror, or after a sleepless night, yet this is precisely what the examination system expects him to do.

也许决定于命运攸关的考试那一天，你身体不舒服或者母亲死亡都无关紧要，这些小事无足轻重，考试照样进行。当一个人思想上充满极度畏惧或彻夜未眠时，谁也不可能发挥出最佳水平，而这正是现行考试制度期望人们所做的。

273.2 In our society, a job is a man's most precious possession. It doesn't make any difference to him whether it is unpleasant or poorly paid. Losing it is a disaster, not looking for another one, a shame. As for not wanting to work at all, it is unthinkable, for society is not used to loafers. A non-working family man will lose the respect of his friends and neighbors.

在我们的社会里，工作是一个人最重要的东西。工作好坏，赚钱多少不是主要的。失去它是一场灾难，不再去寻找新的是可耻的。如果不想工作，简直是不可思议的。因为我们的社会看不起游手好闲的人。家里当家的男人不工作就会失去他的朋友和邻居的尊敬。

274	No matter how...
	However ...

274.1 Scarcely anyone ever wants to be anybody else. However handicapped or unhappy he feels himself, he would not change places with other more fortunate mortals. He grumbles over his misfortunes and wants his lot improved, but it is his lot and his personality that he wants bettered. This attachment to one's own being is basic to human life. I may say that I envy you, but I don't want to be you; I only want to have for myself some of your attributes or possessions.

几乎没有人想使自己成为其他人。无论他多么残疾或感到多么不幸，他不会和其他幸运儿交换位置。他抱怨自己的不幸，希望自己的命运改善，但他要改善的是自己的命运，自己的性格。这种不愿丢弃自己，珍惜自己的现象正是人类生活中非常重要的东西。我会说我羡慕你，但我不想成为你；我只是希望自己拥有你的一些品质和财产。

274.2 Historically, the achievement of equality always entails a revolutionary upheaval; even when a small and temporary portion of equality is won, the toll on the country is enormous. No matter how giddily it is advertised, equality is always radical idea involving radical consequences by threatening an unequal status quo.

从历史上来看，争取平等总要引起一场革命。即使赢得很小的或暂时的平等，国家也要付出沉重的代价。人管人们把平等吹得如何天花乱坠，平等总是一个激进的思想，它威胁到一个不平等的现状，因而总会引起严重的后果。

275	Whatever the	causes ...
		pressures ...
		conditions ...

275.1 Education in any society is a mirror of that society. In that mirror we can see the strengths, the weaknesses, the hopes, the prejudices, and the central values of the country itself. The great interest shown in public education over the past four decades indicates the strong feeling in our society that all citizens, whatever their special conditions, deserve the opportunity to fully develop their capabilities.

在任何社会里教育总是反映这个社会的一面镜子。通过这面镜子我们可以看到我们的实力，我们的弱点，我们的希望，我们的偏见，以及我们这个国家的主要价值观念。过去四十年来人们对教育的重视说明了人们都强烈地感到不管每个人的个人情况如何，都应当给予充分发展他能力的机会。

275.2 Honesty should be considered more important than grades. Whatever pressures, academic or professional, students should not be allowed to cheat on exams. For such practices, once taken up, are likely to become deeply rooted, to spread, and corrode one's mind.

诚实应被看作比分数还要重要，不管学生的学习压力还是今后找工作的压力有多大，都不应允许考试作弊。因为这样做，一旦形成习惯，就会变得根深蒂固，蔓延到其他方面，并毒害人的心灵。

275.3 From good reading we can derive pleasure, companionship, experience, and instruction. A good book may absorb our attention so completely that for the time being we forget our surroundings and even our identity. Reading good books is one of the greatest pleasures in life. It increases our contentment when we are cheerful, and lessens our troubles when we are sad. Whatever the purpose in reading, our contact with good books should never fail to give us enjoyment and satisfaction.

从书上我们能得到快乐，得到友谊，得到经验和教育。一本好书能紧紧吸引我们，使我们暂时忘却周围的事，甚至自己的存在。读一本好书是生活中一大快事。当我们高兴时，能使我们更得到满足，当我们伤心时，能减轻我们的痛苦。不管读书的目的是什么，一本好的书总会使我们感到快乐和满足。

276	However	great the demand	to..., and however...
		urgent the need	
		laudable the desire	
		praiseworthy the effort	

276.1 But however laudable the desire to improve our social structure, and however urgent the need to improve our protection against harmful uses of science and technology, exaggeration of the dangers from nuclear energy will inevitably contribute to an already distorted public view, which increasingly blames science for our problems and ignores its contribution to our welfare. Indeed, irresponsible hyperbole on the nuclear energy has already influenced the funding of research.

但是尽管希望改善我们的社会结构的愿望是值得称赞的，尽管希望加强保护人类不受科技所产生的的危害的愿望是迫切的，夸大核能的危险性必将导致进一步把公众引向歪曲的看法。而公众越来越把我们的问题归咎于科学，却忽视了科学对我们生活作出的贡献。确实，这种不负责任的夸大核能危险的言论已经影响到研究资金的投入。

276.2 However eager the demand on the part of doctors and experts for the legalization of euthanasia, and however praiseworthy the effort they have made to demonstrate its feasibility, I suspect that a prevailing and positive attitude would not emerge until we can also demonstrate the magnitude of the problems it entails as well as the gains.

尽管医生和专家们是多么迫切要求推行安乐死，尽管他们为证明推行安乐死可行性的努力是值得称赞的，除非他们能证明其带来的优点，同时又能证明其可能带来的问题，一个大多数人支持的积极态度是不会出现的。

277	The more...; the more...; the more....
-----	--

277.1 The higher you climb the ladder, the more you get into administrative or executive work, the greater the emphasis on ability to work within the organization rather than on technical competence or professional knowledge.

在社会阶梯上爬得越高，进入行政管理部门的机会越大，那么在大组织机构里工作的能力，而不是具体的技术能力或职业知识越是得到强调。

277.2 I insist that the government bring things to the countryside ----- plays, exhibits and concerts, and that the arts, and art history should be taught in schools as seriously as math or any other subject. Not all of us can be artists, but most of us can appreciate it, and the more we're exposed to it, the more we are taught of it, the better we can appreciate it.

我坚持认为政府应把戏剧表演，艺术展览和音乐会送到乡下去，学校应和教数学或其他学科一样，认真教孩子艺术史。并非我们所有的人都会成为艺术家，但是我们大多数人能够欣赏艺术。我们接触的艺术越多，教的艺术越多，我们就越能欣赏艺术。

277.3 The further away your job is from manual work, the larger the organization of which you are an employee, the more important it will be that you know how to convey your thoughts in writing or speaking. In the very large organization, whether it is the government or the business corporation, this ability to express oneself is perhaps the most important of all the skills a person should possess.

你干的越不是体力劳动，你工作的单位越大，那么位知道如何以书面或口头表达思想的能力就越重要。在大的组织机构里，不管是政府部门还是企业公司，这种表达能力可能是一个人应当掌握的所有技能中最重要的。

278	...	never	...	let alone	...	
		not		I much less		
		hardly		to say nothing of		
				not to speak /mention of		

278.1 And change has been dramatic. Fifty years ago China was largely a nation of agriculture. Many of things we take for granted today ----- electric lights or telephones, for example ----- were luxuries then. The moon was a light for lovers, not a sight for scientific exploration; genetic engineering was not even a subject for science fiction, much less for laboratory research and corporate investments.

变化非常大。50 年前中国基本上还是一个农业国家，许多我们今天想当然的东西，如电灯或电话，那时是奢侈品。月亮只是为了情人而照耀的，不是为了科学探索的；遗传工程在科幻小说中还没有位置，更不用说是实验室研究的东西，或企业投资的项目。

278.2 As in previous spurts of breathless growth, China is building up an inflationary head of steam. The economy is stronger now than it was in 1988, when the first concerted decontrol of price set off panic buying and runs on banks. Still China's primitive financial system is ill equipped to minor excesses, let alone rein them in.

中国的经济就如一个人屏住气一阵冲刺后，现在通货膨胀犹如满头热气冒了出来。中国的经济实力比 1988 年强多了，当时第一次全面放开价格造成了抢购风和银行提款潮。但是中国的金融体系还很原始，机制还不完全，无法觉察到过热的经济，更不用说控制其发展，让它慢下来。